

# César Pelli: un arquitecto con conciencia intercultural

## César Pelli: an architect with an intercultural awareness

Sandra Fadda

Universidad Nacional de Córdoba

### Resumen

Este trabajo aborda algunas obras del arquitecto tucumano-neoyorkino César Pelli en Estados Unidos y en la Argentina en tanto producciones interculturales. Entendiendo la interculturalidad como la capacidad de interactuar con un mundo culturalmente diferente del propio, relacionando sus referentes y marcos culturales con los de las culturas de otros pueblos (Guilherme, in Paricio Tato, 2014, p. 223), este estudio aborda a Pelli y sus obras desde la interculturalidad, ya que sostiene que estas obras proyectan una comprensión empática de la interrelación entre dos culturas. En consonancia con García Canclini (2004), quien subraya la importancia de aprehender las diferencias a través de la práctica de la interculturalidad, la obra singular de Pelli muestra una calidad humana que, al incorporar características de más de una cultura, propicia la aceptación de preceptos universales sin olvidar las particularidades locales. Finalmente, el arquitecto realiza una invaluable contribución cultural –promoviendo la diversidad y la reafirmación de identidades-, como también estética, aportando belleza al entorno en el cual sus obras se construyeron.

**Palabras clave:** arquitectura, interculturalidad, comprensión empática, contribución cultural, contribución estética.

### Abstract

This paper approaches some of the buildings designed by architect César Pelli –a tucumano-New Yorker- in the United States and in Argentina as intercultural productions. Interculturality is understood as the capacity to interact with a world that is culturally different from one's own, and to relate its cultural frameworks and referents with those of other cultures (Guilherme, in Paricio Tato, 2014, p. 223). This study in particular centres on Pelli and his works on the basis of interculturality, since it contends that these works project and empathic comprehension between two cultures. In agreement with García Canclini (2004), who underlines the importance of apprehending the differences through the practice of interculturality, the remarkable work by Pelli, which incorporates characteristics of more than one culture, shows a kind of human quality that fosters the acceptance of universal precepts without disregarding the local particularities. Finally, Pelli makes an invaluable cultural contribution by promoting diversity and the reaffirmation of identities, as well as an aesthetic contribution by adding beauty to the context in which the buildings were constructed.

**Keywords:** architecture, interculturality, empathic comprehension, cultural contribution, aesthetic contribution.

### A modo de introducción

Este trabajo explora algunas obras del arquitecto tucumano-neoyorkino César Pelli en Estados Unidos y en la Argentina. He trabajado sobre dos líneas teóricas que he tratado entrecruzar/conjugar: por un lado, exploré los postulados de Charles Jencks en relación a la

arquitectura posmoderna. Jencks define la arquitectura posmoderna como un movimiento que consisten en

una variedad de caminos que se alejan del paternalismo y utopianismo de su predecesor [i.e., el modernismo] y que comparten un lenguaje con doble código: una parte moderno y otra algo más. Las razones para usar este doble código son tecnológicas y semióticas: los arquitectos buscan utilizar una tecnología de punta pero también comunicarse con un público particular (Hernández Gálvez, 2019).

Jencks (1981) sostiene que una de las características distintivas del lenguaje de la arquitectura posmoderna es el *doble código*<sup>1</sup>, es decir, lo que Jencks define en su libro *El lenguaje de la arquitectura posmoderna*<sup>2</sup> como “un edificio posmoderno habla a dos niveles a la vez”, lo cual podría explicarse entendiendo las características del doble código. El doble código incluye lo siguiente:

- Tanto la pericia y conocimiento del profesional (el arquitecto) como los gustos y necesidades del cliente o usuario del edificio o la vivienda,
- Tanto el intento de atraer a y comunicarse con la persona común (el *hombre de la calle*) como con el intelectual más sofisticado (la *elite*),
- Tanto lo vernáculo (en el sentido de lo nativo, lo doméstico, lo propio, inclusive lo artesanal) como lo comercial,
- Tanto la inclusión de estándares regionales como internacionales (es decir, fusionar lo local con lo global),
- Tanto lo histórico como lo nuevo.

Son estos dos últimos aspectos de la definición de doble código que me concentraré aquí: la arquitectura como una combinación de lo local con lo global y de lo histórico –o de una narración histórica- y de lo nuevo, lo original, algo diferente de la tradición. En otras

---

<sup>1</sup> O código doble o doble codificación, según Jencks en *El lenguaje de la arquitectura posmoderna*, 1981.

<sup>2</sup> Según Caliz (2018), este libro es más bien un diagnóstico empírico reflexivo y descriptivo, condimentado con ironía, que un escrito programático y sistemático. Aunque muchas de las tesis se puedan refutar, el libro tuvo mucho éxito y se convirtió en el fundamento de la arquitectura posmoderna.

palabras, una visión de la arquitectura como pluralista y compleja, una arquitectura que plantea diferencias, en palabras de Jencks “una arquitectura inclusiva” y de una hibridez que hasta está contenida en su propio nombre: pos-moderna<sup>3</sup>.

Por otro lado, incorporé el concepto de competencia interculturalidad que, según Guilherme (en Paricio Tato, 2014, p. 223), consiste en la capacidad de interactuar con un mundo culturalmente diferente del propio, relacionando sus referentes y marcos culturales con los de las culturas de otros pueblos. La interculturalidad es un tipo de relación que se establece intencionalmente entre culturas y que propugna el diálogo y el encuentro entre ellas a partir del reconocimiento mutuo de sus respectivos valores y formas de vida.

En síntesis, este trabajo aborda a Pelli y algunas de sus obras desde el doble código de la narración y la innovación, lo local y lo global, y desde la interculturalidad, ya que la hipótesis central sostiene que estas obras, a partir de ese doble código, proyectan una comprensión empática de la interrelación entre dos o más culturas (o inclusive entre diversos aspectos de una misma cultura). García Canclini (2004) subraya la importancia de aprehender las diferencias a través de la práctica de la interculturalidad. En este sentido, la obra singular de Pelli muestra una calidad humana que, al incorporar características de más de una cultura en sus edificios, propicia la aceptación de preceptos universales sin olvidar las particularidades locales. Finalmente, el arquitecto realiza una invaluable contribución cultural –promoviendo la diversidad y la reafirmación de identidades-, como también estética, aportando belleza al entorno en el cual se construyeron sus obras.

Este trabajo en particular se concentra en tres edificios: el complejo edilicio del World Financial Centre en Nueva York, la Torre del Banco Macro en Buenos Aires y el Edificio Arcor de la Universidad Siglo XXI en Córdoba.

---

<sup>3</sup> Jencks observa la dialéctica entre dos códigos: “uno popular, tradicional, que se transforma lentamente como una lengua viva, lleno de clichés y que hunde sus raíces en la vida familiar, y otro moderno, lleno de neologismos y cambios rápidos en la tecnología, el arte y la moda.” La arquitectura une los dos en un *código doble*; como ejemplo más logrado y creativo menciona la Piazza d'Italia, de Charles Moore en Nueva Orleans (1979).

## Análisis

Una de las facetas más importantes en la obra de Pelli fue, sin duda, el diseño de rascacielos.<sup>4</sup> Y uno de sus más emblemáticos complejos edilicios de rascacielos es Brookfield Place, originalmente conocido como World Financial Center, un complejo de 6 edificios comerciales y financieros ubicados en Manhattan, cerca del World Trade Center, construidos entre 1982 y 1988. Con vistas al Río Hudson, Brookfield Place ha sido la sede de varias compañías, incluyendo Merrill Lynch, RBC Capital Markets, Nomura Group, American Express y Brookfield Asset Management, entre otras. En 2014, el complejo cambio de nombre tras haber sido sometido a extensas reformas.

Los edificios del WFC dialogan con la tradición del rascacielos típica del sur de Manhattan (los edificios de Pelli son una versión estilizada del estilo arquitectónico llamado *pastel de bodas*<sup>5</sup>); pero, al mismo tiempo, cuatro de los edificios de este complejo tienen remates que incorporan el elemento narrativo: la pirámide trunca que evoca la cultura americana pre-colombina (maya, por ejemplo Chichén Itzá), el domo que evoca la cultura romana, la pirámide que evoca la cultura egipcia, y el zigurat (o pirámide escalonada) que evoca la cultura pre-colombina pero también la cultura de la Mesopotamia asiática (lo que hoy es Irak). A través de estos remates la arquitectura de Pelli entra en diálogo con las culturas antiguas, y renacentistas o modernas, les rinde homenaje y resignifica el perfil urbano neoyorkino, dentro del cual su obra se contextualiza desde un sentido estético y también artístico y cultural.

El mismo atrio del jardín de invierno tiene cierta reminiscencia histórica: es un espacio privado, pero de uso público con un techo abovedado de cristal y acero que evoca los materiales típicos de las construcciones de la revolución industrial del siglo XIX y además

---

<sup>4</sup> Entre los rascacielos más reconocidos de Pelli se destacan la torre One Canada Square en Canary Wharf (Londres); la torre Carnegie Hall (Nueva York); la Torre Salesforce (San Francisco); el Centro Internacional de Finanzas (Hong Kong); la torre Wells Fargo (Minneapolis); la Torre UniCredit (Milán); la Torre Banco Macro (Buenos Aires); y la torre Goldman Sachs (Jersey City).

<sup>5</sup> Este estilo ha sido predominante en la ciudad de Nueva York, debido a la resolución de zonificación de 1916, que obligaba a los edificios a reducir sus sombras a nivel de la calle mediante el empleo de reverses, lo que resulta en un perfil de zigurat.

incorpora como elemento narrativo los jardines botánicos del siglo XIX, por ejemplo, el Real Jardín Botánico de Kew, conocido como Kew Gardens, en Londres (que fuera construido a solicitud de la Reina Victoria). Vemos, entonces, cómo Pelli toma elementos de Oriente y de Occidente, de la Antigüedad y de la Modernidad, no solo para reafirmar la identidad y enriquecer el patrimonio arquitectónico tradicional de Nueva York, sino también para crear una nueva forma identitaria que forma parte de la cultura global y deviene un hito arquitectónico del siglo XX.

Ahora nos trasladamos a Argentina, más específicamente a Buenos Aires, para concentrarnos en la Torre Corporativa de Banco Macro (finalizada en 2018). Podría decirse –conjugando la teoría lingüística sobre la interculturalidad según Guilherme y la de la arquitectura como lenguaje de Jencks- que, de la misma manera en que la lengua es el vehículo de expresión de las culturas (tanto de la propia como de las diferentes de la propia), la arquitectura puede transformarse en el lenguaje a través del cual se exprese empatía y comprensión hacia el patrimonio cultural del otro. Y esto es lo que podemos ver y apreciar en la arquitectura de Pelli.

La arquitectura de Pelli acepta y alienta la revalorización de elementos histórico-narrativos y vernaculares en su propio contexto o en un contexto nuevo. En el caso del Edificio Corporativo del Banco Macro, una torre de 30 pisos que se encuentra en Avenida Madero 1180, en el distrito económico-financiero de Catalinas Norte,<sup>6</sup> la parte superior, es decir, el remate, parece re-crear las formas de una embarcación, contextualizando de esta manera el edificio, en la ribera del Río de la Plata. Otras interpretaciones desde el polo de la recepción ven en el remate de la torre el reflejo del suave ondular del oleaje del río. A esta contextualización contribuyen los muros que parecen cortinas de cristal que reflejan el río y se curvan hacia adentro en los pisos superiores. Y, como el edificio cuenta con perímetro libre, tiene imponentes vistas del río y de la ciudad de Buenos Aires hacia todos los lados.

---

<sup>6</sup> El edificio, de 135 m de altura, cuenta con 4 subsuelos y 30 pisos, de 1300 m<sup>2</sup> cada uno, totalizando una superficie de 52.000 m<sup>2</sup>.

La Torre fue diseñada para albergar a más de dos mil colaboradores y dispone de una sucursal bancaria, cafetería, gimnasio, consultorio médico, guardería, múltiples salas de reuniones, auditorio, comedor para el personal, tres niveles de subsuelos para estacionamiento y un espacio para bicicletas. El objetivo es que clientes y empleados puedan disfrutar de espacios funcionales, agradables y sustentables.

Si el exterior ofrece una imagen de solidez y vanguardia, los interiores refuerzan esta identidad con elegancia. Jorge Brito, el dueño de Banco Macro, le había solicitado a Pelli que quería un lobby con gran presencia, que fuera impactante. Para eso, Pelli creó una gran claraboya en forma ondulante. La idea era seguir la misma línea del diseño del edificio. Los empleados le pusieron a la claraboya el nombre de *La Sonrisa*. Se propuso para el lobby un café que no fuese solo para los clientes del banco sino para cualquiera que quisiera conocer el edificio. El objetivo es invitar al visitante a realizar una recorrida que, aunque no se pueda ser completa, se pueda vivir la experiencia de estar en un edificio diseñado por Pelli y sentir, como dijera Pelli en su libro *Observaciones sobre la Arquitectura* (2009):

La arquitectura es una de las grandes artes. Prueba de ello es la profunda emoción que sentimos cuando nos encontramos en un buen edificio. Esta emoción es comparable, y para mí, superior, a la que sentimos frente a buenos cuadros y a las buenas esculturas.

Y más adelante ejemplifica:

Edificios como Santa Sofía (siglo VI), el Palacio Katsura (siglo XVII) y Notre Dame du Haut en Ronchamp (1954) son logros artísticos sublimes. Validan nuestro arte tal como el Don Quijote de la Mancha de Cervantes, la Pasión según San Mateo de Bach y la Ronda de Noche de Rembrandt validan como artes la literatura, la música y la pintura.<sup>7</sup>

---

<sup>7</sup> En diciembre de 2021 volvió a realizarse de modo presencial Open House, el festival de arquitectura y urbanismo más importante del mundo. Entre las actividades se destaca la posibilidad de visitar la Torre Macro, que, por primera vez, desde su apertura en 2018, ofreció el ingreso de público, para recorrer sus instalaciones.

Nuestro recorrido de las obras de Pelli nos lleva ahora a Córdoba, más precisamente al Campus de la Universidad Siglo XXI –en las cercanías del Aeropuerto Internacional Ingeniero Ambrosio Taravella-, donde se encuentra el Edificio Arcor (finalizado en 2004). En realidad, todo el *master plan* del campus universitario fue diseñado por Pelli. Las obras de paisajismo estuvieron a cargo de Diana Balmori, esposa de Pelli y titular de Balmori & Associates, un estudio internacional dedicado al paisajismo y creado en 1990.

Emplazada en un predio de 35 hectáreas, la principal sede de la universidad se inauguró en marzo de 2004. Pelli estuvo presente en el acto de inauguración, y en esa oportunidad el entonces intendente de la ciudad de Córdoba, Luis Juez, lo declaró huésped de honor.<sup>8</sup>

Este campus forma parte de un Plan de Compromiso Medioambiental, que tiene como objetivo contribuir a la construcción de un futuro sustentable. Para dar vida a este *pueblo académico peatonal*, la Universidad Siglo XXI tuvo que desarrollar una serie de servicios y obras de infraestructura urbana: una planta transformadora de energía eléctrica, una planta de tratamiento de líquidos cloacales, la extensión de la red de agua potable, un sistema de transporte propio con cuatro recorridos y 60 coches que cubren toda la ciudad. El predio cuenta además con un club estudiantil, un comedor, un cibercafé, fotocopiadora y biblioteca. Además de las edificaciones, el campus tiene calles enripiadas, estacionamiento, calles peatonales, servicio automático centralizado contra incendios, energía de media tensión que se transforma dentro del campus y un parqueado con 1.500 árboles.

El último edificio incorporado al Campus es *Experimenta 21*, el cual forma parte del *master plan* diseñado por César Pelli y fue finalizado en 2016.<sup>9</sup>

Exploremos a continuación el Edificio Arcor. En un breve discurso el día de la inauguración del Campus, Pelli expresó su emoción por esta obra y dijo que el campus tiene una identidad indisimulada con Córdoba: “Campo, agua y sierra”, sintetizó, en relación al

---

<sup>8</sup> Los principales edificios que se habilitaron en marzo de 2004 llevan el nombre de Arcor y de Adrián Pascual Urquía (Aceitera General Deheza).

<sup>9</sup> Diseñado para el aprendizaje inmersivo, Experimenta 21 tiene once pisos y cuenta con instalaciones tecnológicas ambientadas para el aprendizaje colaborativo: aulas taller, de diseño, informáticas, 3D y 4D para el desarrollo de dinámicas interactivas, haciendo uso de software especializado, realidad virtual, gamificación y juegos sociales.

entorno. El Edificio Arcor está enclavado en medio de ese entorno, campo, agua y sierra, y por ello respeta las formas simples y de baja altura que reafirman la identidad cordobesa basada en ese contexto. Se percibe una comprensión empática de la cultura cordobesa anclada en lo natural y una orientación intercultural que obedece al contexto socio-geográfico en el que encuentra esa universidad. Aquí, el elemento narrativo atraviesa las características geográficas a las cuales se adecua la obra arquitectónica, y el *doble código* pone en diálogo el concepto vernáculo de pueblo peatonal con el concepto de ámbito académico empresarial. En una síntesis, este *doble código* se transforma en el *pueblo académico peatonal* que es el nombre que se le ha dado a este campus universitario. Pelli fomenta este diálogo a partir de su reconocimiento de los valores y forma de vida de Córdoba.

De esta manera, esta obra de Pelli parece facilitar la tarea de interacción entre el usuario y algunos aspectos de la sociedad donde está enclavada la obra y su cultura, a fin de que el usuario entre en contacto con los valores culturales proyectados por la obra, y a la vez se anime a investigar la alteridad que lo rodea en el contexto de internacionalización y globalización que caracteriza a una universidad. En síntesis, el trabajo de Pelli se caracteriza por la aceptación de preceptos universales que, sin olvidar la tradición moderna o particularidades locales, participan de una tendencia globalizadora de la disciplina en la cual los avances de la tecnología de la construcción tienen especial importancia.

### **Algunas reflexiones a modo de conclusión**

Quisiera finalizar citando a César Pelli en una entrevista que le hizo la Brandford Community Television en septiembre de 2018. En esa ocasión dijo:

Pienso que es un error tener un estilo porque nosotros, los arquitectos, trabajamos en muchos lugares muy diferentes en los cuales se les dan usos muy diferentes a los edificios. Creo que es un error transmitir la misma imagen en todos los casos. Creo que necesitamos ser más receptivos y sensibles con lo que hacemos; necesitamos

fortalecer la calidad del lugar y no debilitarla. Y pienso que si uno hace solo su propia voluntad, está debilitando la calidad del lugar en el cual construye. Y creo que esto es un error grave (Pelli, 2009).

De esta manera, Pelli defendía la capacidad de receptividad, de sensibilidad y de empatía que deben desarrollar los arquitectos. Los arquitectos deben mostrar esta sensibilidad y empatía con los lugares donde construyen, y no imponer su propio estilo sobre ellos. Deben satisfacer en lugar de desafiar. Y esto, lejos de constituir una debilidad, es una fuente de fortaleza.

Un buen arquitecto es aquel que, para diseñar su obra, se aboca al estudio de los elementos y facetas culturales del lugar donde dicha obra se emplazará, y los incorpora al diseño a fin de favorecer actitudes de respeto y comprensión hacia la alteridad, fomentando así la tolerancia y valoración del otro, acrecentando el interés por distintas realidades sociales y culturales, y actuando como mediador entre culturas. Un objetivo logrado con maestría y con infinita humildad por el arquitecto César Pelli.

## Referencias

- Caliz, A. (2018). Charles Jencks y el lenguaje de la arquitectura moderna. *Club Ensayos*. Disponible en <https://www.clubensayos.com/Historia/Charles-Jencks-y-el-Lenguaje-de-la-arquitectura/4308336.html>.
- Henández Gálvez, A. (2019). Charles Jencks (1939-2019). *Arquine*. Disponible en <https://arquine.com/charles-jencks-1939-2019/>.
- García Canclini, N. (2004). *Diferentes, desiguales y desconectados. Mapas de la interculturalidad*. Barcelona: Gedisa.
- Jencks, Ch. (1981). *El lenguaje de la arquitectura posmoderna*.
- Paricio Tato, M.S. (2014). Competencia intercultural en la enseñanza de lenguas extranjeras. *Porta Linguarium* (21), (215-226).
- Pelli, C. (2009). *Observaciones sobre la arquitectura*.

Sandra Fadda es Magister en Inglés con Orientación en Lingüística Aplicada (Facultad de Lenguas - UNC). Profesora titular en la Cátedra de Cultura y Civilización de los Pueblos de Habla Inglesa I y II, y docente en la Maestría en Inglés (Facultad de Lenguas – UNC). Dirige el proyecto de investigación *Globalización, interculturalidad y minorías en la cultura de los pueblos de habla inglesa y la cultura argentina*, con aval de SeCyT, UNC. Área de investigación: análisis (crítico) del discurso histórico-político. Es expositora en congresos y jornadas nacionales e internacionales y autora de publicaciones sobre la temática de su especialidad.

**Correo electrónico:** [sandra.fadda@unc.edu.ar](mailto:sandra.fadda@unc.edu.ar)